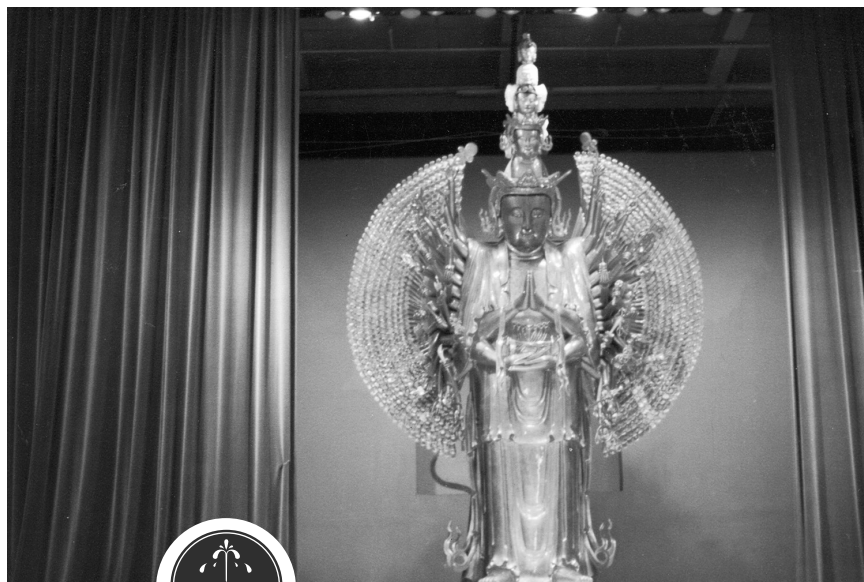


# 王泰生雕刻千手千眼觀世音菩薩法像

## Wang Taisheng, Master Sculptor of Guan Yin Bodhisattvawith a Thousand Hands and Eyes

石義環 文  
孫永慈 英譯

By Yi Huan Shi  
English Translation by Vanessa Sun



以太虛空為體相，寶髻攢聚五須彌，  
以四大海為口門，曜日月光為兩目，  
森羅萬像為瓔珞，發無上願具辯才；  
引施十四無畏功，妙顯三十二身應，  
普為眾生之瞻仰，廣運諸佛慈悲心。  
——《大明太宗文皇帝御製觀音讚》

萬佛聖城佛殿中所供養的千手千眼觀音聖像，自一九七九年正式開光以來，正如明成祖《觀音讚》中的偈言「普為眾生仰」。甫接觸佛教的人，對於觀音菩薩為何有千手千眼總有疑惑。據唐伽梵達摩所譯的《千手千眼觀世音菩薩廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼經》，過去無量億劫有佛出世名千光王靜住如來，因慈愍一切眾生，故宣說廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼，觀音菩薩一聞此咒，便從

*Void as the sky is his substance and appearance,  
His jeweled cowl encircles a hundred worlds,  
Wide as the four seas is his mouth,  
Bright as the sun and moon are his eyes,  
The myriad phenomena are his necklace gems,  
He makes the unsurpassed vow and is endowed with eloquence;  
He bestows the virtues of fourteen kinds of fearlessness to all,  
Responding to sentient beings in his thirty-two wondrous forms,  
All beings see him with reverent admiration,  
Because he spreads extensively the Buddha's kindness and compassion.  
—Guan Yin Praise, composed by Emperor Wen of the Ming Dynasty*

In 1979, the Thousand Hands and Eyes Guan Yin Bodhisattva statue was installed in the Buddha Hall. Since then, it has been as what Emperor Wen described in his *Guan Yin Praise*, “All beings see him with reverent admiration.” Over time, many newcomers to Buddhism have asked about Guan Yin Bodhisattva’s thousand hands and eyes. There is an account of this in the translation of *The Thousand Hands and Eyes Guan Yin Bodhisattva’s Vast, Great,*

初地速超至八地，為利樂一切眾生故，遂發具足千手千眼之願：

「若我當來堪能利益安樂一切眾生者，令我即時身生千手千眼具足。發是願已，應時身上千手千眼，悉皆具足。」

由中國寧波派佛像雕刻工藝大師王泰生所雕塑的千手千眼觀世音菩薩，除了得以在美國萬佛聖城大殿中，供人瞻仰之外，目前所知還有三尊在台灣，兩尊供養在加拿大，另有一尊在香港。本文將為讀者簡介這幾座千手千眼觀音聖像在各地「化生」的因緣始末：

#### （一）美國萬佛聖城

萬佛聖城佛殿供奉的千手千眼觀世音菩薩立像，有20英尺高，共有十一面化相，或現慈妙相、或現忿怒相，法相莊嚴；其千手千眼呈扇狀排列，金輝燦爛。當年，上人特別從香港聘請王泰生來聖城雕造。王居士以數年時間才完成這尊千手千眼觀音的巍巍金身。

#### （二）加拿大金佛寺

金佛寺供奉的千手千眼觀音像來自香港佛教講堂。1959年3月1日，香港佛教講堂為這尊觀音聖像舉行開光儀式。開光前三天特別啟建了「消災延壽藥師寶懺」，之後三日則禮拜「大悲寶懺」。1970年代，

*Perfect and Unobstructed Great Compassion Heart Dharani Sutra* by Bhagavaddharma. As the account is given, countless eons ago there was a Buddha named King of a Thousand Lights Who Abides in Stillness. Out of compassion for all beings, he spoke the *Perfect and Unobstructed Great Compassion Heart Dharani*. Hearing this mantra, the bodhisattva Guan Yin immediately passed from the first stage through to the eighth stage of the bodhisattva path, and wishing to benefit all beings, made the following vow: **If in the future I can bring benefit and peace to all beings, may I now be reborn with a thousand hands and eyes.** Upon making this vow, the thousand hands and eyes appeared.

Taisheng Wang, a master sculptor of Buddha statues from China, was trained in the Ningbo tradition of woodcarving. Other than the Thousand Hands and Eyes Guan Yin Bodhisattva statue at the Buddha Hall of the City of Ten Thousand Buddhas, there are three other statues in Taiwan, two in Canada, and another in Hong Kong. This article will introduce the readers to the history of the Guan Yin statues in each place.

#### 1. City of Ten Thousand Buddhas, United States

The height of the Thousand Hands and Eyes Guan Yin statue in the Buddha Hall is 20 feet. It has eleven faces. Some expressions are gentle and kind, others are stern and fierce.

Whether compassionate or angry, the statue is dignified and majestic. The bodhisattva's thousand golden hands and eyes fan out on each side. To carve the statue, Venerable Master Hua specifically invited Taisheng Wang to come from Hong Kong to CTTB to work on it. Mr. Wang spent a number of years carving this towering golden bodhisattva.

#### 2. Gold Buddha Monastery, Canada

The Thousand Hands and Eyes Guan Yin Bodhisattva adorning Gold Buddha Monastery originally was in Hong Kong's Buddhist Lecture Hall. In Hong Kong, the Buddhist Lecture Hall held an opening ceremony for the statue of Guan Yin Bodhisattva on March 1, 1959. Three days before the ceremony they had a "Quelling Disasters and Lengthening Life Medicine Buddha Bowing Repentance" and three days after the opening ceremony there was the "Great Compassion Bowing Repentance." Then in 1970, the statue was transported from Hong Kong to Gold Mountain Monastery in San Francisco. In winter of 1983, Gold Buddha Monastery was established, at which







聖像從香港移駕到美國三藩市的金山禪寺。1983年冬天，法總溫哥華道場成立，這尊菩薩像、其佛龕及佛桌，又從三藩市被移請到金佛寺來供養，菩薩從此駐錫於此。

### （三）加拿大國際佛教觀音寺

此間觀音寺是香港大嶼山觀音寺的分院。這裏的千手千眼觀音立像，自1983創寺以來就供奉至今。

### （四）香港大嶼山觀音寺

觀音寺的觀音像造於1959年，由蔡兆垣居士發心敬塑，並禮請王泰生負責工程。當年，香港尚未有人雕塑過具足千手千眼的觀音像，相傳王泰生居士為造千手千眼觀世音菩薩像，曾要求全廠工人茹素。此工程歷時十年，於1969年竣工。

### （五）台灣埔里佛光寺

佛光寺坐落於寺廟雲集的觀音山，該寺於1969年啟建，其正殿中供奉的千手千眼觀世音菩薩，共有六丈高，與萬佛聖城同為立像的觀音造型。

### （六）台灣汐止慈航堂觀音殿

慈航紀念堂乃為紀念慈航法師所建，該堂於1963年興建，坐落於新北市汐止區。目前右殿供奉著千手千眼觀音坐像。

### （七）台灣承天禪寺觀音殿

承天禪寺由廣欽老和尚於1955年所創建，其觀音殿中所供奉的千手千眼觀世音菩薩坐像，原為香港二位法師所訂購。迎請至台灣後，因諸多因緣無法繼續供養，導致觀音像輾轉各處無法安座。台北天華出版社發行人李雲鵬居士變賣自家別墅迎請佛像，二十年以後，將此像供養給承天禪寺，並於2006舉行安座典禮。✽

point the statue was relocated from San Francisco to Gold Buddha Monastery in Canada.

### 3. International Guanyin Sagely Buddhist Monastery, Canada

International Guanyin Sagely Buddhist Monastery is a branch of Hong Kong's Cixing Monastery. Since 1983, the carved statue of the Thousand Hands and Eyes Guan Yin has been in the monastery for people to venerate.

### 4. Lantau Island Guan Yin Monastery, Hong Kong

The construction of the statue of Guan Yin Bodhisattva was completed in 1959. It was donated by a sincere Buddhist named Zhaoyang Cai. Taisheng Wang was also the one who was responsible for the process of constructing this statue. Until then, nobody in Hong Kong had carved a statue of the Thousand Hands and Eyes Guan Yin Bodhisattva. Therefore, when Mr. Wang was recruiting workers to help him in the construction process, he asked that they keep a vegetarian diet. The process took them ten years to finish and they were done in 1969.

### 5. Pu-Li Buddha's Light Monastery, Taiwan

Buddha's Light Monastery is located on Guan Yin Mountain together with many other temples. The monastery was constructed in 1969, and the Thousand Hands and Eyes Guan Yin Bodhisattva statue in the Buddha Hall is 60 feet in height. It is the same model as the one in CTTB.

### 6. Xizhi Ci-Hang Guan Yin Temple, Taiwan

Ci-Hang Temple was founded to commemorate Dharma Master Ci-Hang. The temple is located in Xizhi District, New Taipei City, and was built in 1963. The Thousand Hands and Eyes Guan Yin Bodhisattva was made in a seated position and is located in the right wing of the Buddha Hall.

### 7. Cheng-Tian Chan Monastery, Guan Yin Temple, Taiwan

In 1955, Cheng-Tian Temple was established by Elder Master Guangqin. Within the temple, there was originally a statue of a seated Thousand Hands and Eyes Guan Yin Bodhisattva that was ordered by two Dharma Masters from Hong Kong. After the statue was sent to Taiwan, the temple was unable to keep it for visitors to make offerings to it, due to many reasons. The statue was continuously moved about and could not be permanently installed anywhere. A publisher named Yun-Peng Lee who worked at the Taipei Tian-Hua Publishing Company decided to offer his house as a place to install the statue. Twenty years later, the statue was moved to Cheng-Tian Monastery as an offering and a ceremony was held in 2006 formally installing it. ✽